

الدلالات السياقية لحرف الجر xt في اللغة المصرية القديمة

أيمن محمد أحمد
مدرس الآثار المصرية القديمة
كلية الآداب – جامعة دمنهور
ayman_arch@yahoo.com

المستخلص

استخدمت xt كحرف جر في اللغة المصرية القديمة، وورد ضمن العديد من النصوص في شكل بسيط وآخر مركب، وكان يأتي مضافاً إلى اسم سواء في حالة المفرد أو المثنى أو الجمع سواء في الجملة الفعلية، أو الجملة الاسمية الصرفة التي تتكون من مبتدأ وخبر أو الجملة الاسمية verbalized التي تتضمن فعلاً مساعدًا ناقصًا مثل wnn؛ وبالتالي اختلفت وتنوعت مدلولاته حسب السياق؛ مما دفع الباحث إلى تتبع الوجوه الدلالية له، والوقوف على معانيه المختلفة كحرف جر بسيط وليس مركبًا.

الكلمات المفتاحية

حروف الجر البسيطة، اللغة المصرية القديمة xt-xt Xt

المقدمة

لا يمكن أن نحكم بحال من الأحوال على الكلمة خارج سياقها، فالسياق هو منتج لدلالة الكلمة،^١ وحول تحديد السياق لدلالة هذه الظواهر، يقول (فندريس): "الذي يعين قيمة الكلمة في كل الحالات إنما هو السياق، إذ إن الكلمة توجد في كل مرة تستعمل فيها في جوٍّ يحدد معناها تحديداً مؤقتاً. والسياق هو الذي يفرض قيمة واحدة بعينها على الكلمة بالرغم من المعاني المتنوعة التي بوسعها أن تدلّ عليها".^٢ السياق هو "الأجزاء التي تسبق النص أو تليه مباشرة ويتحدد من خلالها المعنى المقصود"^٣ ويبنى عليه وضوح دلالة الألفاظ وتحديد معناها؛ لأن فيه قرائن تعين على ذلك، ولارتباطه بمقام معين يحدد في ضوء القرائن الحالية.^٤ فللسياق أثر كبير في تحديد دلالة الكلمة على وجه الدقة وبوساطته تتجاوز كلمات اللغة حدودها الدلالية المعجمية المألوفة لتفرز دلالات جديدة قد تكون مجازية، أو إضافية، أو نفسية، أو إيحائية، أو اجتماعية.

لذلك تمتلك اللغات عادة عدة وسائل يفترض أنها تعكس الأنساق المعرفية التي يشغلها ذهن البشري في حدودها. فنحن عندما نريد تحديد شيء ما في العالم الخارجي عن طريق اللغة؛ فإننا نستعمل مجموعة من "الموقعات"، وهذه الأخيرة هي التي تمدنا بوصف دقيق لتحديد زمان أو مكان معين للحدث؛ ولذلك نحن نستخدم مجموعة من حروف الجر والظروف لتحديد الزمان والمكان في وصف الفضاء عن طريق اللغة، إذ ليس بإمكاننا إدراك المعنى الدقيق لجملته إلا إذا تخيلنا الموقع الذي يوجد فيه المتكلم،^٥ وهذا ما دفع الباحث إلى دراسة *xt* طبقاً للسياق؛ لتحديد المعاني والوجوه الدلالية له كحرف جر عبر عن العديد من المعاني اختلفت باختلاف سياق النص. وهي قضية نحوية مهمة لم تنل ما تستحق من البحث والدراسة. فقد وردت في اللغة المصرية القديمة ألفاظ وكلمات تعامل كحرف جر أو ظرف - سواء مكان أو زمان - تضاهاي وتقترب مما هو موجود في اللغة العربية، وتبعد أحياناً أخرى ومنها *xt* كما سيوضح الباحث في الدراسة المقدمة، حيث توفر القواميس والدراسات المعجمية "ترجمات" لحروف الجر سواء البسيطة منها أو المركبة مثل *Xr* على سبيل المثال بمعنى: على أو بناء على، وغيرها من حروف الجر.^٦

أولاً: معنى *xt*

^١ أيمن أبو مصطفى، الحجاج ووسائله البلاغية في النثر العربي القديم، الطبعة الأولى، دار الناظمة للنشر والتوزيع، طنطا، ٢٠١٨، ص ٤٧.

^٢ جوزيف فندريس، اللغة، ترجمة عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ١٩٥٠، ص ٢٣١.


^٣ عليّة عزة عياد، معجم المصطلحات اللغوية والأدبية، دار المريخ للنشر، الرياض، ١٩٨٤، ص ٨٣.

^٤ تمام حسان عمر، اللغة العربية معناها ومبناها، الطبعة الخامسة، عالم الكتب، القاهرة، ٢٠٠٤، ص ٣٢٠.

^٥ عبد الحميد جحفة، "مفهوم الفضاء وحروف الجر في اللغة العربية"، مجلة الفكر العربي المعاصر، مركز الإنماء القومي، ٨٠، العدد ٨٠، ١٩٩٠، ص ١١٢؛ قام بعمل تصميم تصويري لما يعرف بالفضاء الدلالي للعلاقات الثابتة Daniel A. Werning، العدد ٨٠، ١٩٩٠، ص ١١٢؛ قام بحروف الجر التي يشيع استخدامها في الدراسات اللغوية في محاولة لاستكشاف الأنماط البنوية لحروف الجر في اللغة والذي يعني *m-xt* المصرية القديمة. والتي يهمنها منها المربع رقم ٦٤ الذي يعبر عن الشكل الدلالي لحرف الجر المركب وراء وخلف، للمزيد انظر:

Werning, D., "Ancient Egyptian Prepositions for the Expression of Spatial Relations and their Translations. A typological approach", in: Eitan Grossman, Stéphane Polis & Jean Winand (eds.), *Lexical Semantics in Ancient Egyptian, Lingua Aegyptia Studia Monographica*, Band 9, Hamburg, 2012, 294, 308, tab. 3.

^٦ Werning, "Ancient Egyptian Prepositions", fig. 2 (64), 300.

تتضمن اللغة المصرية القديمة العديد من الكلمات التي تنطق xt وتعبر عن معاني مختلفة مثل xt بمعنى نار ولهب، و xt بمخصص لفة البردي وتعني 'شيء'،^٧ و xt بمعنى خشب وعصا وغيرها من الكلمات،^٨ إلا أنه من بين الكلمات المهمة xt التي تأتي كحرف جر بمعاني متعددة بالشكل ،^٩ بمخصص الساقين وقدمهما.^٩ وقبل التطرق لدراسة هذه الكلمة وطرق كتابتها ومعانيها تجدر الإشارة إلى أن بعض اللغات تضم عددًا لا بأس به من حروف الجر التي تدل على وجه التحديد على العلاقات المكانية بمعنى قياسي (ثابت) ومعنى ديناميكي ومنها على سبيل المثال: من، إلى، عبْر، خلال، والتي يوجد منها في اللغة المصرية القديمة ولكن ليس بالقدر الكافي كما يوجد في اللغات الحديثة، ومن هذه الحروف على سبيل المثال: m, r, xt التي تعبر عن معانيها الثابتة كحروف جر بالإضافة إلى التعبير عن العلاقات المكانية الديناميكية الخاصة بها. حيث إن r تعبر في معناها الثابت عن "الصيق أو قريب"، و m تعبر في معناها الثابت عن "في"، و xt تعبر في معناها الثابت عن throughout بمعنى خلال وعبر وطوال.

بينما في المعاني الديناميكية لتلك الحروف فإن r تعبر عن "إلى" بالنسبة لمكان وليس لشخص، وحرف الجر m يعبر عن out of, from بمعنى بعيدًا عن أو من عند (بالنسبة لمكان كذلك). وتعبر xt عن: عبْر، وخلال through؛ ولذلك فإنه من المهم جدًا التمييز بين معاني حروف الجر عند ترجمتها للغة أخرى حسب الدلالة السياقية للنص من حيث التعبير عن المعنى الثابت (القياسي) أو الديناميكي لحرف الجر.^{١٠} وليصبح الأمر أكثر وضوحًا فعند الوقوف على معنى واستخدام through، throughout في اللغة الإنجليزية علي سبيل المثال نجد أنها يمكن أن تستخدم كحرف جر وكظرف preposition & adverb.^{١١} بينما يكاد يتفق كثير من العلماء على أن حرف جر وليست ظرف في اللغة المصرية القديمة.

جدير بالذكر أن هذا المجال لم يتناوله بالدراسة الكثير من الباحثين فقد ذكر Werning في دراسته عام 2012 "بأنه لا يوجد سوى مقالتين حول التعبير عن العلاقات المكانية الثابتة في المصرية القديمة بالمقارنة مع اللغات الأخرى، وذلك من خلال استخدام حروف الجر". وقد أسهمت تلك الدراسة في أكثر من ذلك من خلال الفهم الكافي للوسائل المعجمية للتعبير عن المعلومات المكانية، حيث تتعامل بشكل رئيسي مع العلاقات المكانية الثابتة، كما تطرقت الدراسة كذلك إلى تحليل العلاقات المكانية الديناميكية. وتنعكس أهمية هذه الفكرة على موضوع البحث من خلال تحديد المعاني المختلفة لحرف الجر xt سواء في شكله البسيط أو المركب عند ترجمته وفق سياق مكاني في نص ما من حيث كانت الإشارة إلى ذلك المكان بشكل عام أو أن المصري القديم يقصد وجهة محددة وثابتة.^{١٢}

⁷ Wb III, 218; FCD, 182; Hannig, R., *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen*, HL1, Marburger Edition, 2005, 621; Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar: being in Introduction to the Study of Hieroglyphs*, Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1957, 583; Lesko, L. & Barbara, S., *A Dictionary of Late Egyptian*, vol. II, California, 1984, 196.

⁸ FCD, 198; Gardiner, *Egyptian Grammar*, 479 (M3), 586; Lesko, *Late Egyptian II*, 195.

⁹ Wb III, 343, 9-15.

¹⁰ Werning, "Ancient Egyptian Prepositions", 325;

لمزيد من المعلومات عن المعاني القياسية والديناميكية لحروف الجر في اللغة المصرية القديمة انظر:

Werning, "Ancient Egyptian Prepositions", 332, tab.10.

¹¹ Hornby, A. S. & Wehmeier, S. et al., *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, Seventh edition, Oxford University Press, Oxford, 2006, 1600, 1601.

¹² Werning, "Ancient Egyptian Prepositions", 294.

ورد xt في المصادر النصية بالشكل ⲭⲟⲩ كحرف جر منذ عصر الدولة القديمة بمخصص ⲭ ساقين وقدمهما، واستمر كذلك حتى العصر اليوناني ولكن بالشكل ⲭⲟⲩ كأحد صور كتابته بدون وجود حرف t ، ويأتي كذلك بمعنى: من خلال وعبر. وكُتِبَ بصور كتابية مختلفة مثل: ⲭⲟⲩ ، ⲭⲟⲩ ، ⲭⲟⲩ وكذلك أكد Hannig أن حرف الجر xt يأخذ مخصص قديمين ويكتب بالشكل: ⲭⲟⲩ وبالمخصص ⲭ ويعبر عن معاني: عبر، وخلال، وطوال، وفي كل مكان من حيث الناحية المكانية. ولكنه نادرًا ما يظهر بالأشكال ⲭⲟⲩ ، ⲭⲟⲩ ، ⲭⲟⲩ .

أورده Dickson بالشكل نفسه وبطريقة مختلفة في توزيع العلامات ⲭⲟⲩ كحرف جر بمعنى through, throughout, pervading خلال أو عبر، طوال.¹⁵ في حين أورده Selden بمعنى through ولكن بدون مخصص الساقين وقدمهما بالشكل ⲭⲟⲩ ،¹⁶ ربما يقصد هنا أنه ليس حرف جر، حيث أورده في موضع آخر بمخصص القدمين بالشكل ⲭⲟⲩ كحرف جر بمعنى throughout.¹⁷ وكذلك أورده كل من Lesko، Depuydt بمعنى throughout بالكتابة والشكل نفسه ⲭⲟⲩ .¹⁸ ويضيف أشرف فتحي بأنه يعبر كذلك عن معنى "متغلغل-في".¹⁹

بناء على المعاني السابقة يرى الباحث أن معاني: في، وعبر وخلال، وطوال، ومتغلغل في تعبر عن الظرفية المكانية والزمانية لحرف الجر وهو ما يحدده السياق بكل تأكيد، حيث يمكن أن تأتي "خلال" على تقدير "في" للإشارة للبعد المكاني مثل: مشيت خلال الديار، أو البعد الزمني مثل: مشيت خلال الصيف في الجبل،²⁰ ورأيت محمدًا خلال الحفل.²¹

ثانيًا: الوجوه الدلالية

أشار Gardiner إلى أن xt يأتي بمعنى "خلال".²² بينما أورده Erman كحرف جر بمعنى "بعد after" ويأتي مع صيغة $sDmw.f$ وهي إحدى صيغ الصلة relative forms التي تظهر في شكل $sDmw.f$.²³ ونلاحظ أنه يأخذ مخصص قديمين في وضع السير ربما إشارة للتعبير عن

¹³ Wb III, 343, 9-15.

¹⁴ Hannig, HL1, 672 {24508}-{24511}; Hannig, HL5, 1951.

¹⁵ Dickson, P., *Dictionary of Middle Egyptian in Gardiner Classification Order*, California, 2006, 102.

¹⁶ Daniel L. Selden, *Hieroglyphic Egyptian an Introduction to the Language and Literature of the Middle Kingdom*, University of California Press, England, 2013, 315.

¹⁷ Selden, *Hieroglyphic Egyptian*, 329.

¹⁸ Leo Depuydt, *Fundamentals of Egyptian Grammar Elements*, USA, 2012, 120, 133; Lesko, *Late Egyptian II*, 196.

¹⁹ أشرف محمد فتحي، اللغة المصرية القديمة: الأبنية الصرفية والنحوية، مراجعة ممدوح الدماطي، القاهرة، ٢٠١٠، ص ٣٤.

²⁰ عزيزة فوال بابتي، المعجم المفصل في النحو العربي، الجزء الأول، دار الكتب العالمية، بيروت، ١٩٧١، ص ٥١٣.

²¹ 146. علي سعيد هصيص، معجم مصطلحات وأدوات النحو والإعراب، دار عالم الثقافة للنشر والتوزيع، دم. ٢٠١٢، ص 21.

²² Gardiner, *Egyptian Grammar*, 131 §175; 586.

²³ Erman, A., *Egyptian Grammar with Table of Signs, Bibliography, Exercise for reading and Glossary*, translated by Breasted, J. H., London, 1894, 122; Gardiner, *Egyptian Grammar*, 297 §380.

الحركة والمعنى المعبر عنه. وقد استخدم *xt* كحرف جر سواء في جملة فعلية أو جملة اسمية ليعبر عن الحالات التالية:

١ - الظرفية المكانية (العلاقة المكانية):

بمعنى "بعد": *xt*-

تسبق حروف الجر دائماً المجرور سواء كان اسماً أو ضميراً أو مصدرًا أو جملة، بحيث يبدو كحرف جر بمعنى "بعد" مضافاً إلى *xt* المجرور كأنه مضاف إلى حرف الجر إضافة مباشرة.²⁴ وقد ورد اسم جمع ضمن نصوص قصة سانهت في العبارة الآتية:



w n n w s n D . f x t x A s w t

"يبقى الخوف منه بعد البلاد الأجنبية".²⁵ ويفهم من سياق العبارة السابقة التأكيد على انتشار الخوف والهيبة من الملك بعد (أي خارج) حدود الأرض المصرية من خلال الاستخدام الديناميكي للتعبير عن البعد المكاني لحرف الجر *xt*.

كما ورد *xt* كحرف جر مضافاً إلى اسم مفرد بمعنى "بعد" ضمن نقش يرجع للعام الأول من عهد تحوتمس الثاني يوجد في الطريق بين أسوان إلى فيلة، لإحياء ذكرى حملة لقمع الأعداء في النوبة:



s n D . f x t t A S f S f t m H A w - n b w

"الخوف منه بعد الأرض والهيبة [منه] في الحاوينوت".²⁶ وفي هذا المثال تأكيد للمعنى السابق وإشارة مهمة لاستخدام حرف الجر بالشكل الديناميكي. بينما ترجم Gardiner العبارة السابقة: "الخوف من الملك (يسود) الأراضي الأجنبية".²⁷ في حين ترجمها *Nederhof xt* بمعنى خلال وعبر.²⁸ وجميعها تأتي في سياق تأكيد المصري القديم على البعد والعلاقة والظرفية المكانية لحرف الجر *xt*.

بمعنى "في": *xt*-

أورد *xt Breasted* كحرف جر بمعنى "في-*in*" مضافاً إلى اسم جمع ضمن نقوش وادي الحمامات للمشرف *Hnw*، وهو المشرف على الأعمال من عهد الملك مونتو-حتب الثالث، ويرجع النقش للعام الثامن ويتحدث عن بعثته لبلاد بونت.²⁹ ويشير إلى الخوف من جلالته في البلاد الأجنبية:



w i A w r P w n t r i n t n . f a n t y w m H q A w d S r t n s n D . f x t x A s w t

²⁴ أشرف محمد فتحي، اللغة المصرية القديمة، ص ٤٧.

²⁵ Erman, *Egyptian Grammar*, 122.

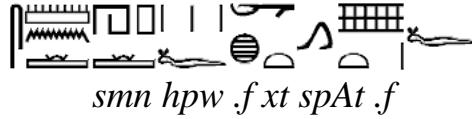
²⁶ *Urk IV*, 138, 1.

²⁷ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 131.

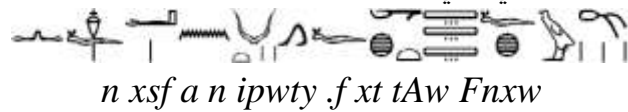
²⁸ Nederhof, M., *Sinuhe*, electronic version, 2009, 10 (45); available through: <https://mjin.host.cs.st-andrews.ac.uk/egyptian/texts/corpus/pdf/Sinuhe.pdf>.

²⁹ PM VII, 331; BAR I, § 427, 208.

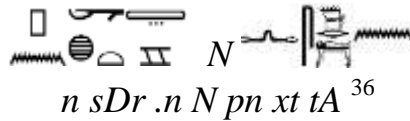
"السفن المقدسة إلى بلاد بونت لتحضر له المر (البخو) من حكام الصحراء، (بسبب) الخوف منه في البلاد الأجنبية".³¹ بينما ترجمها Schenkel بمعنى عبر أو خلال.³² كما ورد بالمعنى نفسه مضافاً إلى اسم مفرد ضمن نص *Hapi-DfA* حبي-چفا حاكم إقليم أسيوط في عبارة:³³



"يثبت قوانينه عبر إقليمه".³⁴ ويُرجح سياق النص هنا استخدام حرف الجر بمعنى "في" الإقليم؛ في إشارة للعمق المكاني وفرض السيطرة القانونية التي شملت كل الإقليم. كما ورد *xt* بنقش من عهد تحوتمس الثاني سبق الإشارة إليه مضافاً إلى اسم جمع في الجملة الفعلية ضمن صيغة *sDm .f* المنفية يفيد معنى "في":

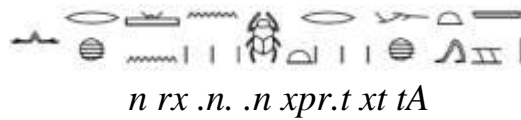


"لم يهزم ذراع مبعوثه عبر (أي في) أراضي فنخو".³⁵ وتضمنت نصوص التوابيت المعنى السابق لـ *xt* ومنها ما ورد ضمن المتلوة رقم ٦٧٨ حيث جاءت مضافة إلى اسم مفرد:



"لن ينام فلان هذا عبر (أي في) الأرض".³⁶

ووردت كذلك بالمعنى السابق نفسه ضمن العبارة التالية:



"نحن لا نعرف ما حدث في الأرض".³⁷

عبر " /: بمعنى "خلال-*xt*

كما ورد *xt* كذلك في النصوص المصرية بمعنى "throughout خلال، وعبر"، وجاء من خَلَل، والجمع الخلال، وخَلَل بين الشئين فَرَجَ بينهما، فالخلل مُنْفَرَجٌ ما بين كل شئيين، وخلالهم: بينهم.³⁸ حيث ورد

³⁰ Couyat J., & Montet, P., *Les Inscriptions Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmât*, MIFAO 34, Le Caire, 1912, 81 (Nr.144), 82, pl. XXXI; Schenkel, W., "Memphis-Herakleopolis-Theben", Die epigraphischen Zeugnisse der 7-11 Dynastie Ägyptens, ÄA 12, Wiesbaden, 1965, 253; LD II, 150 a.

³¹ BAR I, § 429, 209.

³² Schenkel, "Memphis-Herakleopolis-Theben", ٢٥٦.

³³ PM IV, 261.

³⁴ *Urk VII*, 63, 20 (Siut I 268); Griffith, F., *The Inscriptions of Siût and Dêr Rîfeh*, London, 1889, pl. 6 (Suit 268, L8).

³⁵ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 342; *Urk IV*, 138, 10.


³⁶ CT VI, spell 678, 305a-b.

³⁷ FCT II, spell 678, 245.

³⁸ Selden, *Hieroglyphic Egyptian*, 240.


في ضوء التعريف السابق سواء في الجملة الفعلية أو الأسمية مضافاً إلى اسم سواء في حالة المفرد أو المثني أو الجمع في سياق الإشارة للبعد المكاني، ومنها:

ما ورد بالمقبرة رقم ٥ لعانخت *aHA-nxt* حاكم إقليم الأرنب بدير البرشا من عصر الدولة الوسطي ضمن نقوش الجانب الأيسر للمدخل في عبارة:^{٤٠}


//Sms nb .f xt spAt

"[في الأسمونين]... يتبع سيده خلال/عبر الإقليم".^{٤١} قام Newberry بترجمة *xt* هنا بـ *over* والتي تعامل في اللغة الإنجليزية على أنها حرف جر أو ظرف أو اسم حسب السياق.

وورد بالمعنى نفسه ضمن رد "سانهت" على خطاب الملك سنوسرت الأول حينما طلب منه العودة إلى مصر لكي يدفن فيها^{٤٢} مضاف إلى اسم مفرد كما في العبارة التالية:


di .n Ra snD .k xt tA Hryt .k m xAst

ويترجمها Goedicke: "جعل رع الخوف منك خلال/عبر الأرض، والفرع منك في البلاد الأجنبية"،^{٤٣} وكذلك ترجمت *xt* Lichtheim بالمعنى نفسه.^{٤٤}

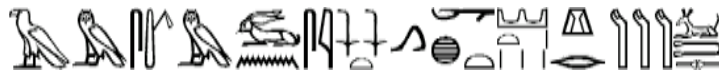
كما ورد أكثر من مرة ضمن المتلوة رقم ٣٢٠ بالمعنى نفسه *throughout* (عَبْر/خلال):



siw .sn wi xt idbwy////sr (.sn) SfSft .i xt tAwy////bA .i hAf .f Hr sA nw xt tAwy^{٤٥}

"أشادوا بي عبر الضفتين... واطهروا جلالي/ ووقاري عبر الأرضين... وروحي تتقدم فوق السماء عبر الأرضين".^{٤٦}

تأكيداً على ما تقدم من استخدام *xt* كحرف جر ضمن نصوص التوابيت مضافاً إلى اسم مفرد، ورد كذلك بمعنى *throughout* خلال/عَبْر/ في أنحاء مضافاً إلى اسم جمع، ومنها ما ورد ضمن المتلوة رقم ٨٥٧:



³⁹ ابن منظور، لسان العرب: طبعة جديدة محققة ومشكولة شكلاً كاملاً ومذيلة بفهارس مفصلة، المجلد الثاني، باب الخاء، ج ١٣، دار المعارف، القاهرة، دت، ص ١٢٤٩.

⁴⁰ Newberry, P. *El-Bersheh, Part 2: The Tomb of Tehuti-hetep*, ASE, London, 1893, 30; PM IV, 183.

⁴¹ Newberry, *El-Bersheh*, 31, 32, pl. 13 (L 7).

⁴² Goedicke, H., "Sinuhe's Reply to the King's Letter", *JEA* 51, 1965, 29.

⁴³ Goedicke, "Sinuhe's Reply", 44; Nederhof, *Sinuhe*, 38 (232);

سليم حسن، مصر القديمة، ج ١٧: الأدب المصري القديم، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠٠٠، ص ٤٣.

⁴⁴ Lichtheim, M., *Ancient Egyptian Literature, vol. 1: The Old and Middle Kingdoms*, University of California Press, Los Angeles, 1975, 231.

⁴⁵ CT IV, spell 320, 145f-g+k; Cf: Barguet, P., *Les Textes des Sarcophages égyptiens du Moyen empire, les édition du CERF*, Paris, 1986, 488.

⁴⁶ FCT I, spell 320, 248.

*Ams m wn .s innt xt xAswt Xr Dbaw STs*⁴⁷

"عصا أمس التي التفت عبر البلاد الأجنبية تحت أصابع ستخ (أي بمعرفته)"⁴⁸ ويفهم من هذا السياق استخدام *xt* بمعنى: في جميع أنحاء.

كما ورد *xt* على لوحة من الحجر الجيري للملك مونتو-حتب الأول بالكرنك،⁴⁹ حيث ورد في بداية

السطر الثامن ما ذكر Vernus أنها *xt idbwy* والتي تعني عبر أو خلال الضفتين ولكن للأسف الجزء الموجودة به مشوه وبه كسور،⁵⁰ وهي الإضافة نفسها التي وردت على لوحة بوهن بمتحف اللوفر رقم C57 والتي ترجع للعام الثاني من عهد الملك رمسيس الأول حيث ورد *xt* بالسطر الأول من النص مضافاً إلى اسم مثنى في عبارة:⁵¹



*Hr-nwb smn mAat xt idbwy nswt-bity mn-pHty-Ra xa m nswt mi Itm*⁵²

"يشرق كملك مثل أتوم، حور الذهبي مؤسس العدالة عبّر الأرضين (حرفياً: الضفتين)، ملك مصر العليا والسفلى من-بحتي-رع [رمسيس الأول]"⁵³ وأستخدم *xt* هنا في سياق التعبير الدلالي المكاني ليعني: على امتداد الأرضين.

وقد ورد نفس التعبير السابق بنفس المعنى الدلالي على لوحة من الحجر الجيري معروفة بلوحة سيناء للملك رمسيس الأول. حيث ورد بالسطر الأول من النص عبارة:⁵⁴



*xa m nswt mi Itm Hr-nb smn mAat xt tAwy*⁵⁵

"يشرق كملك مثل أتوم، حور الذهبي مؤسس العدالة عبّر الأرضين"⁵⁶ وترجمها كل من Gardiner و Peet بالمعنى نفسه.⁵⁷

⁴⁷ CT III, spell 857, 60e; Cf: Barguet, *Les Textes des Sarcophages*, 123.

⁴⁸ FCT III, spell 857, 37.

⁴⁹ PM II, 73; Shehata, A., & El-Shaboury, F., "Report on the work of Karnak: during the season 1954-1955 and 1955-1956", *ASAE* 56, 1959, 47;

عثر على اللوحة عام ١٩٥٦ مكسورة في ستة أجزاء ومكونة من ٢٠ سطراً أفقياً، تقرأ من اليمين إلى اليسار.

⁵⁰ Vernus, P., "La Stèle du Pharaon MnTw-Htp I À Karnak: Un Nouveau Témoignage sur la situation politique et militaire au début de la D.P.I", *RdE* 40, 1989, 150, pl. 6.

⁵¹ PM VII, 130, 4; KRI, *Comments and Translation* I, 1.

⁵² KRI, I, 2, 10.

⁵³ KRI, *Comments and Translation* I, 2, (2:10).

⁵⁴ Gardiner, A. H., & Peet, A. E., *The Inscriptions of Sinai, part 2: Translations and Commentary*, EES 45, London, 1955, 174, Nr. 244; PM VII, 363; KRI, *Comments and Translation* I, 1 (1:8);

ويبلغ E.2171 في حفائر سيناء. وتوجد اللوحة الآن بمتحف بروكسل رقم Petrie تحمل اللوحة رقم ٢٤٤ وفق تصنيف عرضها حوالي ٤٠ سم، وقد فقد منها الجزء العلوي.

⁵⁵ KRI, I, 1, 8; Gardiner, A. H., *The Inscriptions of Sinai, part 1: introduction and plates*, London, 1917, pl. 68, Nr. 244; Petrie, W. F., *Researches in Sinai*, New York, 1906, 127, fig. 153.

⁵⁶ KRI, *Comments and Translation* I, 1 (1:8).

⁵⁷ Gardiner & Peet, *The Inscriptions of Sinai, part 2*, 174, Nr. 24; part 1, pl. 68.

كما ورد xt يعبر عن الظرفية المكانية ضمن النص الشعري للاحتفال بالنصر للملك تحوتمس الثالث الذي سجل على لوحة من الجرانيت الأسود، عُثر عليها بمعبد الكرنك،^{٥٨} كتبت اللوحة بأسلوب شعري للاحتفال بالنصر مكونة من مقدمة وخاتمة،^{٥٩} ويتبقى من هذا النص الشعري ٢٥ سطراً جاء من بينها حديث المعبود آمون في مقدمة النص قائلاً:^{٦٠}



di.i hnhmt Hm.k xt pDt 9⁶¹

"وضعت صرخة جلالتك^{٦٢} عبر الأقواس التسعة".^{٦٣} وقد ترجمه Simpson بالمعنى نفسه.^{٦٤} ومن ثم يصبح مدلول xt هنا أكثر شمولية للتعبير عما قام به آمون عبر جميع مناطق وبلاد الأقواس التسعة؛ مما يبرز الدور الوظيفي لـ xt. في حين ترجمه Erman بمعنى among بين: "لقد تسببت في نشر صدى جلالتك بين أناس الأقواس التسعة".^{٦٥} وترجمها Breasted أيضاً بالمعنى نفسه،^{٦٦} وهو أحد المعاني الممكنة ترجمة xt بها كما سيوضح الباحث.

وفي موضع آخر من النص الشعري السابق ورد كذلك مضافاً إلى اسم مفرد كما في العبارة التالية:



di.i mA.sn Hm.k m mAHs ir.k st m XAwT xt int.sn⁶⁷

"أجعلهم يروا جلالتك كأسد، (عندما) جعلتهم أشلاء عبر/خلال أوديتهم".^{٦٨} وترجمها Simpson بالمعنى نفسه.^{٦٩} بينما Lichtheim^{٧٠} و Breasted^{٧١} لم يترجما xt بمعنى محدد.

⁵⁸ يبلغ ارتفاع اللوحة ١٨٠ سم عثر عليها إلى الشمال من الجانب الغربي لصالة الحوليات، وتوجد الآن في المتحف المصري تحت رقم ٣٤٠١٠؛

Lichtheim, M., *Ancient Egyptian Literature a Look of reading: vol. 2: The New Kingdom*, University of California Press, Los Angeles, 1976, 35; Lacau, P., *Catalogue Général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire N° 34001-34064 Stèles du Nouvel Empire T.1 Fasc 1*, IFAO, Le Caire, 1909, 17.

⁵⁹ Erman, A., *Literature of The Ancient Egyptians: Poems, Narratives, and Manuals of Instruction from the Third and Second Millenia BC*, Translated into English by Blackman, A., London, 1927, 254.

⁶⁰ BAR, vol. 2, 262 § 655.

⁶¹ Gabor Toth, *Middle Egyptian Grammar through Literature*, University-Camden, 2013, 153; De Buck, A., *Egyptian Reading Book, vol.1: Exercises and Middle Egyptian Texts*, Leyden, 1948, 53, 15; *Urk IV*, 612, 11; Lacau, *CG 34001-34064*, 19, line 7, pl. 7.

⁶² هنا "صرخة" ويقصد بها الصرخة الحربية للملك، راجع عن هذه الترجمة: hnhmt تعني كلمة

Wilson, J., "Egyptian Hymns and Prayers", in James, P. (ed.), *Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament*, Third edition with supplement, Princeton University Press, New Jersey, 1969, 374-375.

⁶³ Lichtheim, *Ancient Egyptian Literature*, vol. 2, 36;

بمعنى تمتد عبر كذا. traverse هنا بمعنى xt ترجمة ليشتهائم

⁶⁴ Simpson, W. K. (ed.), *The Literature of Ancient Egypt: an anthology of Stories, Instructions, Stelae, Autobiographies, and Poetry*, Third edition, Yale University Press, London, 2003, 352.

⁶⁵ Erman, *Literature of the Ancient Egyptians*, 255.

⁶⁶ BAR, vol. 2, 263 § 656.

⁶⁷ Toth, *Middle Egyptian Grammar*, 16^٨, 17^٦; De Buck, *Egyptian Reading Book*, 55, 10; *Urk IV*, 617, 3; Lacau, *CG 34001-34064*, 20, line 17, pl. 7.

⁶⁸ Erman, *Literature of the Ancient Egyptians*, 257.

⁶⁹ Simpson, *The Literature of Ancient Egypt*, 354.

⁷⁰ Lichtheim, *Ancient Egyptian Literature*, vol. 2, 37.

⁷¹ BAR, vol. 2, 265 § 661.

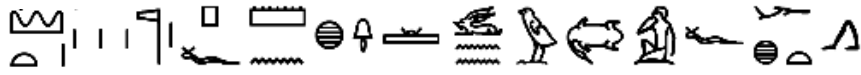
وقد ورد نفس التعبير السابق بنفس المعنى الدلالي أيضًا ضمن مناظر ونصوص الاحتفال بالنصر، الواردة على الصرح الغربي بمعبد رمسيس الثالث بالكرنك،⁷² جاء من بينها حديث المعبود آمون قائلاً:



*di .i mAA .sn Hm .k m mAhs ir .k st m xAwt xt int .sn*⁷³

"أجعلهم يروا جلالتك كأسد، (عندما) جعلتهم أشلاء عبر/خلال أوديتهم".⁷⁴

وكما ورد *xt* في الجملة الفعلية والاسمية الصرفة، ورد أيضًا متبوعًا باسم في جملة اسمية verbalized، وذلك ضمن رد "سانهت" على خطاب الملك سنوسرت الأول الذي سبق الإشارة إليه،⁷⁵ حيث ورد مضافًا إلى اسم جمع في جملة *wnn*:

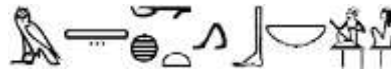


nTr pf mnx wnnw snD .f xt xAswt

"ذاك الإله الممتاز، يبقى الخوف منه عبْر الأراضي الأجنبية".⁷⁶

بمعنى "بَيِّن": *xt*-

من الأمور المهمة التي يجب الإشارة إليها أن *xt* يمكن أن يأتي بمعنى (بَيِّن) للتعبير عن الظرفية المكانية، وهي تأتي من المادة اللغوية بَيِّن. وبان الشيء بيانًا اتضح فهو بَيِّن وأبان إبانة وبَيِّن وبَيِّن واستبان،⁷⁷ وقد ورد بهذا المعنى في العبارة التالية:



m tA xt b[w] nb rmT

"في الأرض بَيِّن كل الناس".⁷⁸

ورد نفس المعنى الدلالي ضمن النص الشعري للاحتفال بالنصر للملك تحوتمس الثالث السابق الإشارة إليه حيث جاء بمعنى (بَيِّن) مضافًا إلى اسم جمع كما ترجمه Erman:



*di.i nrw nw Hm.k xt ibw.sn*⁷⁹

"أجعل الخوف من جلالتك بَيِّن قلوبهم".⁸⁰ بينما ترجمت *xt* Lichtheim هنا بمعنى pervade أي تسود وتتخلل.⁸¹ في حين ترجمها Breasted بمعنى: (in - في)،⁸² وكذلك Simpson أوردتها بمعنى (within -

⁷² KRI, *Comments and Translation*, vol. V, 85 (109:2).

⁷³ KRI, V, 109, 2.

⁷⁴ KRI, *Comments and Translation*, vol. V, 85 (109, 2); Wilson, "Egyptian Hymns and Prayers", 373, 374.

⁷⁵ Goedicke, "Sinuhe's Reply", 29.

⁷⁶ Uljas, S., *The Modal System of Earlier Egyptian Complement Clauses: A Study in Pragmatics in a Dead Language*, Brill, Leiden. Boston, 2007, 349 (footnotes 36); Nederhof, *Sinuhe*, 9, 10;

لإعطائها *wnn* أي يمكن تحويلها لفعلية - من خلال استخدام فعل مساعد مثل verbalized يلاحظ أنه ورد في جملة اسمية زمن المستقبل. لتعطي معنى سيبقى الخوف من الإله في الأراضي الأجنبية؛ عبد الحليم نور الدين، *اللغة المصرية القديمة*، الطبعة التاسعة مزيدة ومنقحة، الخليج العربي للطباعة والنشر، القاهرة، ٢٠١١، ص ١٤٢.

⁷⁷ ابن منظور، *لسان العرب*، المجلد الأول، باب البناء، ص ٤٠٣، ٤٠٦.

⁷⁸ Wb III, 343, 19; Hannig, HL1, 672 {24512}.

⁷⁹ De Buck, *Egyptian Reading Book*, 54, 6; Urk IV, 613, 14; Lacau, *CG 34001-34064*, 19, line 15.

⁸⁰ Erman, *Literature of the Ancient Egyptians*, 255.

داخل، في)،⁸³ وهي معانى تتفق مع كونها تعبر عن (بين أو في). ويلاحظ في الأمثلة السابقة استخدام xt في سياق دلالي يعبر عن الظرفية المكانية أيضاً ولكن بشكل مختلف حيث يعبر عن فكرة تواجد أو انتشار شيئاً ما بين الناس أو بين القلوب، وهو ما يمكن فهمه من خلال السياق بتعميم الغاية أو الفكرة المراد التعبير عنها. وترجم xt Breasted بالمعنى نفسه (بين)⁸⁴ في موضع آخر من النص نفسه في الربع الأول من متن القصيدة حيث يستمر آمون في حديثه مدعماً تحوتمس لتحقيق النصر:



sS .i st Xr rdwy .k xt xAswt .sn⁸⁵

"أقذفهم تحت قدميك بين مرتفعاتهم". بينما ترجمته Lichtheim بمعنى throughout عبر/خلال: "لقد نثرتهم تحت قدميك عبر بلادهم".⁸⁶ وترجم كل من Erman،⁸⁷ Simpson⁸⁸ العبارة بالمعنى نفسه.

٢- الظرفية الزمانية (العلاقة الزمانية):

ورد xt ضمن المتلوة رقم ٤٤٤ ولم يقدم لها Faulkner ترجمة محددة:



iw N pn nny xt tAwy tmwy⁸⁹

يترجمها Faulkner: لقد كان فلان خاملاً عندما اكتملت الأرضان.⁹⁰ ويلاحظ عدم ترجمة xt هنا، إلا أن الباحث يرى بترجمتها بمعنى خلال للتعبير الدلالي الزمني، حيث استخدم المصري القديم أسلوباً آخر وظف فيه حرف الجر xt للإشارة إلى الظرفية الزمانية وليس المكانية ليكون المعنى: "لقد كان فلان خاملاً خلال اكتمال الأرضان"، أي أثناء اكتمال الأرضين من الناحية الزمنية (زمنياً).

ثالثاً: الشكل المركب xtxt

اشتق من حرف الجر البسيط xt أشكال أخرى مركبة مثل xttx و m-xt وبمقارنة الأخير ب xt في شكله البسيط نجد أنه كثير الانتشار والاستخدام في النصوص المصرية القديمة عكس xt؛ ولذلك وجدت بعض الدراسات المتعلقة به قديماً وحديثاً؛⁹¹ ولذا الباحث ليس بصدد تناول هذا الاشتقاق بالدراسة وإنما يكفي فقط بذكره في مجمل الحديث كشكل مركب لحرف الجر xt يأتي بمعنى بعد، بعدما، أو عندما، وخلف،

⁸¹ Lichtheim, *Ancient Egyptian Literature*, vol. 2, 36.

⁸² BAR, vol. 2, 264 § 657.

⁸³ Simpson, *The Literature of Ancient Egypt*, 352.

⁸⁴ BAR, vol. 2, 264 § 658.

⁸⁵ Toth, *Middle Egyptian Grammar*, 167, 172; Urk IV, 614, 17; Lacau, *CG 34001-34064*, 20, line 5.

⁸⁶ Lichtheim, *Ancient Egyptian Literature*, vol. 2, 36.

⁸⁷ Erman, *Literature of the Ancient Egyptians*, 256.

⁸⁸ Simpson, *The Literature of Ancient Egypt*, 353.

⁸⁹ CT V, spell 444, 312f; Cf: Barguet, *Les Textes des Sarcophages*, 336.


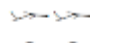
⁹⁰ FCT II, spell 444, 81.


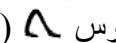


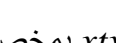
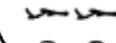
⁹¹ من أهم الدراسات الحديثة حول m-xt؛

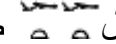
Hiroshi Yoshino, *Analyses of m-xt Clause: Circumstantial Clause marked by a Prepositions Virtually Functioning as a conjunction*, BA Diss., University of Liverpool, 2010; Claude Obsomer and Favre-Briant, S., *Hieroglyphic Egyptian a Practical Grammar of Middle Egyptian*, Brussels, 2015, 193.

فقط. كما أن m-xt في شكله البسيط بالدراسة وإنما ركزت على xt يود الباحث أن يشير إلى أن تلك الدراسة لم تتناول الدراسة السابقة لم تتضمن الأمثلة التي تناولها الباحث ضمن الدراسة الحالية.

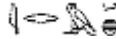
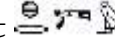
ووراء. وكذلك ظهرت له تركيبات مختلفة مثل $xr m-xt$ وتستخدم في حالة إذا كان فعل الجملة في الماضي. والتركيب $ir m-xt$ ويستخدم إذا كان زمن الجملة في المستقبل.⁹² وبالرغم من وجود بعض الدراسات الأجنبية حول التركيب $m-xt$ وكذلك $ir m-xt$, $xr m-xt$ إلا أن الدراسات العربية نادرة؛ ولذا يوصي الباحث من خلال الدراسة بالتركيز على دراسة مثل هذه التراكيب اللغوية لإثراء المكتبة العربية في مجال دراسات الأجرومية للغة المصرية القديمة.

في حين يأتي حرف الجر xt مضافاً إليه xt ليصبح $xt-xt$.⁹³ وتعني (خلال through)،⁹⁴ ويعد من الاستخدامات النادرة كما ذكر Gardiner.⁹⁵ ووفقاً لقاموس برلين فقد بدء استخدامه بالمعنى السابق منذ عصر الدولة الوسطى بالشكل . ووردت كتابته بالشكل  ليعبر عن المعاني السابقة (خلال، وعبر، وكل مكان) من حيث العلاقة المكانية (في مكان ما) كما أشار Hannig.⁹⁶ وقد أورده Faulkner كحرف جر مركب بالشكل والمعنى نفسه.

تجدر الإشارة إلى ضرورة التفريق بينه وبين الفعل $xt-xt$ الذي يعني "ينسحب ويتراجع" ؛⁹⁷ ولذا نلاحظ أنه أخذ مخصص قدمين في وضع السير ولكن بشكل معكوس  (عكس اتجاه الكلمة). إلا أن Hannig قد أورد حرف الجر $xtxt$ بالأشكال التالية ، ،  بمخصص القدمين كذلك Erman.⁹⁸ ولذا نجد أن كل من الفعل وحرف الجر يأخذ مخصص الساقين وقدمهما. وهو الأمر الذي أكده Erman حيث أشار إلى أنه ظهر كحرف جر مركب بالشكل نفسه  بمخصص القدمين الذي يظهر مع حرف الجر في شكله البسيط، وتأتي كذلك في هذا التركيب مع الضمير المتصل؛⁹⁹ ولذا يرى الباحث أن هذا التشابه يسبب أحياناً صعوبة في التعامل مع الكلمة، وهنا تظهر أهمية الدلالة السياقية للنص في توضيح المعنى المقصود.

ورد $xt-xt$ كحرف جر مركب بالشكل  ضمن لوحة المتحف البريطاني رقم ٦١٤.٥، ولوحة المتحف المصري رقم ٢٠٥١٢. حيث ورد على لوحة من الحجر الجيري للملك أنتف الثاني رقم ٢٠٥١٢ بالمتحف المصري ضمن النص الراسي الموجود يمين اللوحة مضافاً إلى اسم مفرد كما هو الحال في الشكل البسيط xt في عبارة:¹⁰⁰

⁹² Gardiner, *Egyptian Grammar*, 134;

انظر: $ir m-xt$ ، $xr m-xt$ ، Malaise, M. & Winand, J., *Grammaire raisonnée de l'égyptien Classique*, Aegyptiaca Leodiensia, 6, Bruxelles, 1999, 593 § 949; Selden, *Hieroglyphic Egyptian*, 202, 308; Toth, *Middle Egyptian Grammar*, 113, 114, 122, 123, 130, 133, 140; Erman, *Egyptian Grammar*, 137.

⁹³ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 131.

⁹⁴ Dickson, *Dictionary of Middle Egyptian*, 102.

⁹⁵ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 131.

⁹⁶ *Wb* III, 354, 6.

⁹⁷ Hannig, HL1, 677 {24681}.

⁹⁸ FCD, 199; Hannig, HL1, 677 {24675}.

⁹⁹ Hannig, HL1, 677 {24675}; HL5, 1967.

¹⁰⁰ Erman, *Egyptian Grammar*, 110.

¹⁰¹ Gardiner, *Egyptian Grammar*, 13٤.

¹⁰² Lange, H. O. & Schäfer, H., *Grab-und Denksteine des Mittleren Reichs im Muesum von Kairo*, CG Text zu No. 20001-20780, Teil II, Reichsdruckerei, Berlin, 1908, 99 (20512);

بينما ترجمت *txxt* Lichtheim في الموضوعين بمعنى *throughout* (عبر/ خلال).¹⁰⁸ وترجمها أيضًا Schenkel بالمعنى نفسه.¹⁰⁹ كذلك قدم Blackman الترجمة نفسها في إعادة نشره للوحة بعد نشر Pier.¹¹⁰ في حين تعامل Breasted مع النص كعمل أدبي؛¹¹¹ ولذا جاءت ترجمته غير متضمنة *txxt* كحرف جر مركب بشكل واضح.

بالإضافة إلى ما سبق، ورد *txxt* ضمن العديد من نصوص التوابيت بالمعاني التي ورد بها *xt* كذلك، ومنها: المتلوة رقم ٤٦٥ حيث ورد مضافًا إلى اسم مفرد في موضعين بمعنى (يُبْنَى):



*Htp nw Sm///m txxt sxt .f*¹¹²

"إنه حتب الذي يمشي بين حقله".¹¹³

ورد ضمن المتلوة رقم ٧٥ بمعنى خلال مضافًا إلى اسم جمع:





*isT N tn txxt pt nbwt xns N tn tAw nbw*¹¹⁴

"يستحوذ فلان هذا خلال كل السماوات، ويعبر فلان هذا كل الأراضي".¹¹⁵

ويتبين مما سبق، أن *txxt* عبرت عن نفس المعاني الدلالية لـ *xt*، ويؤكد ذلك أيضًا على اشتقاق *txxt* من حرف الجر *xt*؛ للتأكيد على الظرفية المكانية أو الزمانية.

النتائج

يتضح من خلال تناول الدلالات السياقية لحرف الجر *xt* بالدراسة أنه ورد بوجوه دلالية متنوعة مثل: خلال، وعبر، وبيّن، وفي؛ وعبر عن معاني متنوعة ارتبطت بالظرفية المكانية تارة، والظرفية الزمنية تارة أخرى طبقًا للسياق؛ وذلك للدلالة على العلاقة المكانية، والزمانية لحرف الجر. وكانت الأخيرة بشكل نادر وهذا يعني انتشار استخدام حرف الجر *xt* للتعبير عن الظرفية والعلاقة المكانية عن الزمانية. كما تبين من خلال الدراسة أنه كان يُضاف للاسم المفرد والمثنى والجمع سواء في الجملة الفعلية أو الأسمية، كما أنه كان يرد مضافًا إلى اسم، بينما لم يرد مضافًا إلى جملة. وقد تعددت صور وأشكال الكتابة الخاصة به حيث ورد بمخصص بالشكل  أو بدون مخصص بالشكل .

¹⁰⁸ Lichtheim, *Ancient Egyptian Literature*, vol. 1, 91.

¹⁰⁹ Schenkel, "Memphis-Herakleopolis-Theben", 104.

¹¹⁰ Blackman, "The Stele of Thethi", 56, pl. 8.

¹¹¹ BAR I, § 423D, 202.

¹¹² CT V, spell 465, 350a; 352b.

¹¹³ FCT II, spell 465, 92.

¹¹⁴ CT I, spell 75, 363e, f;

حب-جفا حاكم إقليم أسيوط ومستشار مصر السفلى والمشرف على كهنة المعبود *Hapi-Dfa* ضمن نص *txxt* وردت وبواوت من عهد الملك سنوسرت الأول للمزيد انظر:

PM IV, 261.

¹¹⁵ FCT I, spell 75, 73;

كحرف جر بسيط وآخر مركب انظر؛ *txxt* و *xt* للمزيد حول الارتباط بين

CT I, spell 75, 395b; Cf: CT I, spell 75, 393h; Barguet, *Les Textes des sarcophages*, 465; FCT I, spell 75, 74.

وأشتق منه تركيبين هما $xt-xt$ ، $m-xt$ عبرا عن المعاني نفسها، واستخدما الاستخدام نفسه. إلا أن التركيب $m-xt$ كان أكثر انتشاراً واستخداماً من الشكل المركب $xt-xt$.
بعد النتائج السابقة يوصي الباحث بضرورة القيام بدراسات جادة للأساليب النحوية في اللغة المصرية القديمة، وضرورة دراسة حروف الجر النادرة سواء البسيطة منها أو المركبة. فلا بد من الاهتمام بقواعد اللغة المصرية القديمة؛ لأنها المفتاح لفهم حياة المصريين القدماء ومعتقداتهم.

قائمة المراجع

- أولاً: المراجع العربية:

- ابن منظور، *لسان العرب*: طبعة جديدة محققة ومشكولة شكلا كاملا ومذيلة بفهارس مفصلة، دار المعارف، القاهرة، دت.
- أشرف محمد فتحي، *اللغة المصرية القديمة: الأبنية الصرفية والنحوية*، مراجعة ممدوح الدماطي، القاهرة، ٢٠١٠.
- أيمن أبو مصطفى، *الحجاج ووسائله البلاغية في النثر العربي القديم*، الطبعة الأولى، دار النابعة للنشر والتوزيع، طنطا، ٢٠١٨.
- تمام حسان عمر، *اللغة العربية معناها ومبناها*، الطبعة الخامسة، عالم الكتب، القاهرة، ٢٠٠٤.
- جوزيف فندريس، *اللغة*، ترجمة عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ١٩٥٠.
- سليم حسن، *مصر القديمة*، ج١٧: *الأدب المصري القديم*، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠٠٠.
- عبد الحليم نور الدين، *اللغة المصرية القديمة*، الطبعة التاسعة مزيدة ومنقحة، الخليج العربي للطباعة والنشر، القاهرة، ٢٠١١.
- عبد الحميد جحفة، "مفهوم الفضاء وحروف الجر في اللغة العربية"، مجلة الفكر العربي المعاصر، مركز الإنماء القومي، العدد ٨٠، ١٩٩٠، ص ١١٢-١١٨.
- عزيزة فوال بابتي، *المعجم المفصل في النحو العربي*، الجزء الأول، دار الكتب العالمية، بيروت، ١٩٧١.
- علي سعيد هصيص، *معجم مصطلحات وأدوات النحو والإعراب*، دار عالم الثقافة للنشر والتوزيع، دم. ٢٠١٢.
- عليّة عزة عياد، *معجم المصطلحات اللغوية والأدبية*، دار المريخ للنشر، الرياض، ١٩٨٤.

- ثانياً: المراجع الأجنبية:

- **Barguet, P.**, *Les Textes des Sarcophages égyptiens du Moyen empire, les édition du CERF*, Paris, 1986.
- **Blackman, A.**, "The Stele of Thethi, Brit. Mus. No. 614", *JEA* 17, 1931, 55-61.
- **Breasted, J. H.**, *Ancient Records of Egypt, vol. I: The First to Seventeenth Dynasties*, the University of Chicago Press, Chicago, 1906.
- -----, *Ancient Records of Egypt, vol. III: The Nineteenth Dynasty*, the University of Chicago Press, Chicago, 1906.
- **British Museum**, Department of Egyptian Antiquities, et al, *Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae &c. in The British Museum*, Part 1, The British Museum, London, 1911.
- **Budge, E. A.** (ed.), *Egyptian sculptures in the British museum*, Printed by order of the Trustees, London, 1914.
- -----, *A Guide to the Egyptian Galleries (sculpture)*, London, 1909.

- **Claude Obsomer and Favre-Briant, S.**, *Hieroglyphic Egyptian a Practical Grammar of Middle Egyptian*, Brussels, 2015.
- **Couyat J., & Montet, P.**, *Les Inscriptions Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmât*, MIFAO 34, Le Caire, 1912.
- **Daniel L. Selden**, *Hieroglyphic Egyptian an Introduction to the Language and Literature of the Middle Kingdom*, University of California Press, England, 2013.
- **De Buck, A.**, *Egyptian Reading Book, vol.1: Exercises and Middle Egyptian Texts*, Leyden, 1948.
- **De Buck, A.**, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., OIP 87, the University of Chicago Press, Chicago, Illinois.
- **Dickson, P.**, *Dictionary of Middle Egyptian in Gardiner Classification Order*, California, 2006.
- **Erman, A. & Grapow, H.**, *Wörterbuch der Aegyptischen Sprache*, 7 Bände., Berlin, 1926-1971.
- -----, *Egyptian Grammar with Table of Signs, Bibliography, Exercise for reading and Glossary*, translated by Breasted, J. H., London, 1894.
- -----, *Literature of The Ancient Egyptians: Poems, Narratives, and Manuals of Instruction from the Third and Second Millenia BC*, Translated into English by Blackman, A., London, 1927.
- **Faulkner, R. O.**, *The Ancient Egyptian Coffin Texts*, 3 vol., England, 1973.
- -----, *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Ashmolean Museum, Oxford, 1991.
- **Gabor Toth**, *Middle Egyptian Grammar through Literature*, University-Camden, 2013.
- **Gardiner, A. H., & Peet, A. E.**, *The Inscriptions of Sinai, part 2: Translations and Commentary*, EES 45, London, 1955.
- -----, *The Inscriptions of Sinai, part 1: introduction and plates*, London, 1917.
- -----, *Egyptian Grammar: being in Introduction to the Study of Hieroglyphs*, Griffith institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1957.
- **Goedicke, H.**, "Sinuhe's Reply to the King's Letter", *JEA* 51, 1965, 29-47.

- **Griffith, F.**, *The Inscriptions of Siût and Dêr Rîfeh*, London, 1889.
- **Hannig, R.**, *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen*, HL1, Marburger Edition, 2005.
- **Hiroshi Yoshino**, *Analyses of m-xt Clause: Circumstantial Clause marked by a Prepositions Virtually Functioning as a conjunction*, BA Diss., University of Liverpool, 2010.
- **Hornby, A. S. & Wehmeier, S. et al.**, *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, Seventh edition, Oxford University Press, Oxford, 2006.
- **Kitchen, K. A.**, *Ramesside Inscriptions Historical and Biographical*, 8 vol., B.H. Blackwell LTD., Oxford, 1975-1990.
- -----, *Ramesside Inscriptions: Translated and Annotated Notes and Comments*, vol. 5, Blackwell, Oxford, 2008.
- **Lacau, P.**, *Catalogue Général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire N° 34001-34064 Stèles du Nouvel Empire T.1 Fasc 1*, IFAO, Le Caire, 1909.
- **Landgráfová, R.**, *Topic-focus Articulation in Biographical Inscriptions and Letters of the Middle Kingdom (Dynasties 11 – 12)*, Diss. Thesis, Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 2007.
- **Lange, H. O. & Schäfer, H.**, *Grab-und Denksteine des Mittleren Reichs im Muesum von Kairo*, CG Text zu No. 20001-20780, Theil II, Reichsdruckerei, Berlin, 1908.
- **Leo Depuydt**, *Fundamentals of Egyptian Grammar Elements*, USA, 2012.
- **Lepsius, C.R.**, *Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien*, 12 Bände, Leipzig, 1849-1857.
- **Lesko, L. & Barbara, S.**, *A Dictionary of Late Egyptian*, vol. II, California, 1984.
- **Lichtheim, M.**, *Ancient Egyptian Literature, vol. 1: The Old and Middle Kingdoms*, University of California Press, Los Angeles, 1975.
- -----, *Ancient Egyptian Literature a Look of reading: vol. 2: The New Kingdom*, University of California Press, Los Angeles, 1976.
- **Malaise, M. & Winand, J.**, *Grammaire raisonnée de l'égyptien Classique*, Aegyptiaca Leodiensia, 6, Bruxelles, 1999.
- **Nederhof, M.**, *Sinuhe*, electronic version, 2009, 10 (45); available through: <https://mjn.host.cs.st-andrews.ac.uk/egyptian/texts/corpus/pdf/Sinuhe.pdf>.

- **Newberry, P.**, *El-Bersheh, Part 2: The Tomb of Tehuti-hetep*, ASE, London, 1893.
 - **Petrie, W. F.**, *Researches in Sinai*, New York, 1906.
 - **Pier, G.**, "A New Historical Stela of the Intefs", *The American Journal of Semitic Languages and Literatures* 21, 1905, 159-162.
 - **Porter, R. & Moss, R.**, *Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings*, 8 vols., Oxford, 1960-1995.
 - **Schenkel, W.**, "Memphis-Herakleopolis-Theben", *Die epigraphischen Zeugnisse der 7-11 Dynastie Ägyptens*, ÄA 12, Wiesbaden, 1965.
 - **Sethe, K.**, *Urkunden Der 18. Dynastie Bearbeitet und Übersetzt*, Buchhandlung, Leipzig, 1914.
 - **Shehata, A., & El-Shaboury, F.**, "Report on the work of Karnak: during the season 1954-1955 and 1955-1956", *ASAE* 56, 1959, 35-52.
 - **Simpson, W. K.** (ed.), *The Literature of Ancient Egypt: an anthology of Stories, Instructions, Stelae, Autobiographies, and Poetry*, Third edition, Yale University Press, London, 2003.
 - **Uljas, S.**, *The Modal System of Earlier Egyptian Complement Clauses: A Study in Pragmatics in a Dead Language*, Brill, Leiden. Boston, 2007.
 - **Vernus, P.**, "La Stéle du Pharaon MnTw-Htp I À Karnak: Un Nouveau Témoignage sur la situation politique et militaire au début de la D.P.I", *RdE* 40, 1989, 145-161.
 - **Werning, D.**, "Ancient Egyptian Prepositions for the Expression of Spatial Relations and their Translations. A typological approach", in: Eitan Grossman, Stéphane Polis & Jean Winand (eds.), *Lexical Semantics in Ancient Egyptian, Lingua Aegyptia Studia Monographica*, Band 9, Hamburg, 2012, 293-346.
 - **Wilson, J.**, "Egyptian Hymns and Prayers", in James, P. (ed.), *Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament*, Third edition with supplement, Princeton University Press, New Jersey, 1969, 365-381.
- ثالثاً: المواقع والروابط الإلكترونية:
- https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=119629&partId=1&images=true
 - <https://mjn.host.cs.st-andrews.ac.uk/egyptian/texts/corpus/pdf/Sinuhe>.

Contextual Significance of the Preposition *xt* in the Ancient Egyptian Language

Ayman Mohamed Ahmed
Department of Archaeology,
Faculty of Arts, Dmanhour University
ayman_arch@yahoo.com

Abstract

This research tackles one of the ancient Egyptian words, which was used as a preposition. It has been included in many ancient Egyptian texts in simple and composite forms; it was added to names in the case of singular, dual or plural forms.

*This word was also included in the verbal sentences followed with an object, it could also be found in the pure nominal sentence that consists of a subject and a predicate, or a nominal 'verbalized' sentence which contains an auxiliary verb like *wnn*. Consequently, its significance varied according to the context, which prompted the researcher to track the semantic faces of it as a simple preposition and not a compound preposition.*

Keywords

Xt, Xt-Xt, simple prepositions, ancient Egyptian Language